

Также в Великобритании существуют большое количество региональных диалектов. Во многих крупных городах так же, как и в каждом графстве Великобритании существует собственный диалект. Одними из самых узнаваемых и наиболее выраженных городских диалектов являются лондонский и ливерпульский диалекты.

Кокни (англ. cockney) — один из самых популярных типов лондонского просторечия, назван по пренебрежительно-насмешливому прозвищу уроженцев Лондона из средних и низших слоев населения. В соответствии с легендой, истинный кокни — это житель Лондона, родившийся в пределах слышимости звона колоколов церкви Сент-Мэри-ле-Боу. Особенной чертой данного диалекта является своеобразное произношение, неправильность речи и рифмованный сленг. Также можно заметить, что некоторые англоязычные актеры, подражая речи кокни, используют не настоящий акцент, называемый «мокни».

Типичные особенности речи кокни это:

Пропуск звука [h]. Например, “not ’alf» вместо «not half”.

Использование “ain’t» вместо “isn’t» или “am not”.

Использование рифмованного сленга. Например, “feet” — “plates of meat”, вместо “head” — “loaf of bread”; иногда такие словосочетания сокращаются, образуя новое слово: “loaf» вместо “loaf of bread”.

Использование гортанной смычки вместо [t] между гласными или сонантами (если второй из них не ударный): bottle = «бо’л».

Использование вместо [r] губно-зубного [v], на слух напоминающего [w]. (“Weally» вместо “really”).

Пропуск звука [t] на конце слова, пример: [ʃui] вместо [ʃait].

Еще одним из таких диалектов является диалект скауз. Скауз отличается быстрой, очень акцентированной манерой речи, с диапазоном роста и падения тона, нетипичным для многих диалектов северной Англии. Но несмотря на то, что скауз является городским диалектом, в различных частях города существуют свои особенности. Например, в южной части города акцент более мягкий, лиричный, а на севере грубый, твердый. В основном, данные, различия можно выявить при произношении гласных. В то время как северная часть города произносит такие слова, как “book” и “cook” не в соответствии с нормативным произношением, в южной части города произносятся по правилам. Когда-то по всей территории Великобритании считалось нормой использование длинного [u:] в таких словах, но в настоящее время данное произношение преобладает лишь у жителей Северной Англии и Шотландии.

### **Вывод**

Английский язык претерпел значительные изменения, обусловленные не только географическими, но и социальными причинами. Несмотря на все попытки унифицировать язык, единый «Королевский английский» так и не получил широкого распространения.

### **ЛИТЕРАТУРА**

1. Аракин, В. Д. История английского языка / В. Д. Аракин. — М., 2001. — 310 с.
2. Солонино, М. А. Английский язык / М. А. Солонино // Литературная энциклопедия: в 11 т.: т. 1 / Отв. ред. В. М. Фриче; Изд-во Ком. Акад., 1930. — С. 138–150.

УДК 81’366.58:[811.161.1+811.512.164]

## **СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ВИДОВЫХ ЗНАЧЕНИЙ ГЛАГОЛА РУССКОГО И ТУРКМЕНСКОГО ЯЗЫКОВ**

*Дурдымурадова Хесел*

**Научный руководитель: Е.М. Казакова**

**Учреждение образования**

**«Гомельский государственный медицинский университет»**

**г. Гомель, Республика Беларусь**

### **Введение**

Сопоставление языков — родного и изучаемого — занимает важное место в процессе обучения коммуникации студентов-иностранцев.

В настоящее время проблема билингвизма приобретает особую значимость, поэтому исследование языковых контактов и связанных с ними явлений (двухязычие, диглоссия, интерференция) приобретает особую актуальность. Человек, изучающий иностранный язык, часто сталкивается с явлением языковой интерференции. Этот феномен возникает в результате влияния системы одного языка на другой.

Одним из способов преодоления отрицательного влияния межъязыковой интерференции может выступать анализ родного и изучаемого языков.

Вопросами методики обучения русскому языку как неродному занимались Л. В. Щерба, С. И. Бернштейн, Е. Д. Поливанов и др., которые в основу обучения положили принцип учета родного языка. Среди авторов — тюркологов, изучавших проблемы обучения туркмен русскому языку, следует назвать Н. А. Баскакова, А. П. Поцелуевского.

Категория вида в русском языке пронизывает всю систему глагольных форм: времена, наклонения, залогов, следовательно, она занимает важное место в системе русского глагола и является наиболее трудным разделом русской грамматики, о чём свидетельствуют частые ошибки иностранных студентов.

### **Цель**

Сопоставление видовых значений глаголов русского и туркменского языков, определение возможного проникновения элементов родного языка в русскую речь туркмен.

### **Материал и методы исследования**

В русском языке глаголы бывают несовершенного (НСВ) и совершенного (СВ) вида. Глаголы НСВ употребляются для обозначения факта совершения действия безотносительно к какому-либо его результату (общефактическое значение), длительности действия, повторяемости или одновременности действий. Глаголы СВ употребляются для обозначения законченности, результативности действия, однократности совершения действия или последовательности совершения действий. При употреблении вида глагола необходимо учитывать, одновременно или последовательно происходят действия: одновременно происходящие действия требуют употребления несовершенного вида, а последовательно происходящие действия — совершенного. В туркменском же языке одни и те же глагольные формы могут употребляться для обозначения как одновременно, так и последовательно происходящих действий. Как следствие этого студенты делают ошибки такого типа: Он вошел в комнату и видел ... (вместоувидел); Мырат взял ручку и писал ... (вместо написал) и т. п.

Начальная форма глагола в обоих языках имеет, как правило, значение НСВ: играть (ойнамак), работать (ишлемек), читать (окамак), писать (язмак), идти (гитмек), рисовать (суратчекмек). Только немногие глаголы в русском языке имеют начальную форму со значением СВ: дать (бермек), сесть (отурмак), а также некоторые глаголы, оканчивающиеся на -ить: простить (багшламак), пустить (гойбермек), лишить (махрумэтмек). От этих глаголов в русском языке могут быть образованы парные глаголы НСВ (давать, садиться, прощать, пускать, лишать) с тем же лексическим значением, только с оттенком длительности времени. В туркменском же языке эти глаголы имеют значение СВ и НСВ одновременно.

Большое количество способов образования видов становится для туркменских студентов огромной проблемой в изучении русского языка. Изменение видового значения у глаголов происходит при образовании производных глаголов посредством приставок, суффиксов, изменений в корне и лексических средств. Значения приставок очень разнообразны. Часто при образовании СВ к исходной форме русского глагола НСВ прибавляются приставки по-, над-, под-, пере-, при- и т. д. А в туркменском языке глаголы не образуются при помощи приставок, поэтому значение русских приставочных глаголов передается или различными словами, или аналитически: написать (языпболмак), сделать (эдипболмак), прилететь (учупэтмек). Аналитическая форма туркменского глагола представляет собой семантическую совокупность полнозначного глагола и вспомогательного, где первый имеет основное лексическое значение, а второй является носителем грамматического, например: Довран писал сочинение (Доврандузмеязды). Довран написал сочинение (Доврандузмеязыпболды). Поэтому при дифференцировании глаголов НСВ и СВ для туркмен характер-

ны ошибки (Весь день Мекан написал сочинение. Раньше я часто купил цветы на рынке. Вчера он встречал на улице своего одноклассника).

Различия наблюдаются и при переводе слов с многозначными приставками: подписать (гол чекмек), списать (гочурмек), выписать (языпалмак). Возьмем, к примеру, приставку по-. Она может вносить в значение некоторую ограниченность действия (почитал, погулял, поработал, попел), а преимущественно с глаголами движения она широко употребляется в начинательном значении (полетел, побежал). То же самое можно сказать и о приставке за-, которая некоторым глаголам, кроме значения законченности, придает значение начала действия. Глаголы с начинательным значением в туркменском языке передаются преимущественно сочетанием деепричастия, оканчивающегося на -п, со вспомогательным глаголом башламак (начать): бежать (ылгамак) — побежать (ылгапбашламак, лететь (учмак) — полететь (учупбашламак), говорить (геплемек) — заговорить (геплепбашламак).

От одного бесприставочного глагола НСВ можно с помощью приставок образовать несколько форм СВ, отличающихся друг от друга по своему лексическому значению: писать (язмак) — подписать (гол чекмек), пописать (аз язмак), записать (языпалмак), надписать (йузунеязмак), переписать (газеденязмак), выписать (языпалмак).

#### **Результаты исследования и их обсуждение**

Вышеприведенный сопоставительный анализ глаголов СВ и НСВ русского и туркменского языков указывает на многочисленные различия категории вида глагола в обоих языках, что, в свою очередь, предполагает необходимость учитывать эти различия.

#### **Выводы**

Туркменские студенты часто допускают ошибки, причиной которых является межъязыковая интерференция — влияние системы родного языка на иностранный. Сравнительно-сопоставительный анализ поможет выявить грамматические явления, представляющие собой наибольшие трудности.

#### **ЛИТЕРАТУРА**

1. Грунина, Э. А. Туркменский язык: учеб. пособие / Э. А. Грунина. — М.: Восточная литература, 2005. — 88 с.
2. Игнатъева, О. П. Лингводидактическая теория ошибки и пути преодоления ошибок в речи иностранных учащихся: автореф. дис. ... канд. пед. наук / О. П. Игнатъева. — М.: Изд-во ТГУ, 2006. — 243 с.
3. Шевченко, Т. Е. Ошибки как следствие интерференции в речи билингвов / Т. Е. Шевченко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения проблемы и перспективы развития: материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. — Минск, 2010. — 168 с.

**УДК 574.24: 615.322**

## **ОДУВАНЧИК ЛЕКАРСТВЕННЫЙ КАК ПЕРСПЕКТИВНЫЙ ИСТОЧНИК ИНУЛИНА**

*Дьякова Н. А.*

**Научный руководитель: д.фарм.н., проф. А. И. Сливкин**

**Учреждение образования  
«Воронежский государственный университет»  
г. Воронеж, Российская Федерация**

#### **Введение**

Инулин в последнее время приобретает все большую популярность в медицинском и фармацевтическом мире. Инулин, являясь сорбентом, выводит из организма массу ненужных организму веществ — от тяжелых металлов, радионуклидов до излишков липопротеинов низкой плотности. Инулин способствует развитию бактерий рода *Bifidobacterium*, содержащихся в микрофлоре кишечника, оказывает иммуномодулирующее, гепатопротекторное, противоонкологическое действие [1]. Основные источники инулина — клубни топинамбура, корни цикория, а также широко доступное дикорастущее сырье, такие как корни одуванчика, регламентированные сроки сбора которого — август-сентябрь.